

First Torah Portion for Yom Kippur Morning: Exodus 33:12-34:9

12. Moses said to the Eternal, See, you say to me, Bring up this people; and you have not let me know whom you will send with me. Yet you have said, I know you by name, and you have also found grace in my sight.
13. Now therefore, I beg you, if I have found grace in your sight, show me now your way, that I may know you, that I may find grace in your sight; and consider that this nation is your people.

14. And he said, My presence shall go with you, and I will give you rest.

15. And he said to him, If your presence does not go with me, carry us not from here.

16. For where shall it be known here that I and your people have found grace in your sight? Is it not in that you go with us that we are distinct, I and your people, from all the people that are upon the face of the earth?

17. And the Eternal said to Moses, I will do this thing also that you have spoken; for you have found grace in my sight, and I know you by name.

18. And he said, I beg you, show me your glory.

19. And he said, I will make all my goodness pass before you, and I will proclaim the name of the Eternal before you; and will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy.

20. And he said, You can not see my face; for no man shall see me and live.

יב וַיּאמר משה אל־יִהוֹה רְאָה אַתֿר אֹמֵר אֵלַי הַאַל אֵת־הָאָם הַזֶּה וְאַתָּה לא הודַעִתַּנִי אֶת אֲשֶׁר־תָשָׁלַח עָמָי בשׄם אמרת ידַעַתּיך ואתה ַוְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַיּ: יג וְעַתָּה אִם־נָא ּבַּעֵינֵידָ הודעני מו נא מצאתי אֶת־דְּרַכֶּךּ וְאָדַעֵּדָ לְמַעַן אֵמִצָא־חֵן ַבְּעֵינֵיָדְ וּרָאֶה כֵּי עַמִּדְ הַגָּוֹי האהי יד ויאמר לה: יֵלְכָוּ והנחתי ภอ טו ויאמר אַלַיו אָם־אָין פַּגָיד הָלָכים אַל־תַּעֲלֵגָוּ מְאֶה: טז וּבַמֶּה | יִוָּדַע ַ אַפּוֹא כֵּי־מַצַּאתָי חֵן בעיניד' אני וַעַמֵּד הַלוֹא בָּלָכִתַּדָ עַמֵּנוּ וְנָפָלִינוּ אַנָי על־פּני מְכַּל־הַעָׁם אשר ועמד יז ויאמר פ האדמהי אַל־משֵׁה גַּם אֵת־הַדָּבָר הַזֵּה אֲשֵׁר דְּבַרַתַּ אֵעֵשָּׁה כֵּי־מַצַאתַ חֵן בעיני ואדעד בשםי יחויאמר הראני נא יט ויאמר אעביר אני אַת־כַּבַדָּקָי כּל־טוּבי עַל־פַּגֵיד בשם וקראתי יְהוֹה לְפַנֵיך וְחַנֹתִי אֶת־אָשֶׁר אַחֹן וְרַחַמִתּי אֶת־אֲשֵׁר אֲרַחֵם: כ וַיָּאמֶר לא תוּכַל לְרְאֹת אֶת־פָּנָי כֵּי לְא־יִרָאַנִי האדם וחי:

21. And the Eternal said, Behold, there is a place by me, and you shall stand upon a rock;22. And it shall come to pass, while my glory passes by, that I will put you in a cleft of the rock, and will cover you with my hand while I pass by;

23. And I will take away my hand, and you shall see my back; but my face shall not be seen.

1. The Eternal said to Moses, Cut two tablets of stone like the first; and I will write upon these tablets the words that were in the first tablets, which you broke.

 And be ready in the morning, and come up in the morning to mount Sinai, and present yourself there to me in the top of the mount.
 And no man shall come up with you, nor let any man be seen throughout all the mount; nor let the flocks nor herds feed before that mount.

4. And he cut two tablets of stone like to the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as the Eternal had commanded him, and took in his hand the two tablets of stone.

5. And the Eternal descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Eternal.

6. And the Eternal passed by before him, and proclaimed, The Eternal, The Eternal God, merciful and gracious, long suffering, and abundant in goodness and truth,

7. Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, to the third and to the fourth generation.

8. And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.
9. And he said, If now I have found grace in your sight, O Eternal, let my Eternal, I beseech you, go among us; for it is a stiff-necked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance.

כא וַיָּאמֶר יְהֹוָָה הִגַּה מָקוֹם אִתָּי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצְוּר: כב וְהָיָה בִּעֲבִר כְּבִדִי וְנִצַּבְתָּ בְּנִקְרַת הַצְוּר וְשַׂכֹתִי כַפְּי וְשַׂמְתִּיד בְּנִקְרַת הַצִּוּר וְשַׂכֹתִי כַפְּי עָלֶיָד עַד־עָבְרִי. כג וְהַסִרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרֵי וּפַנַי לָא יֵרָאוּ: פ

יָהוֶה' אֵל־מֹשֶׁה פִּסַל־לָדָ א ויאמר שני־לחת אַבַנִים כַּרָאשנים וְכַתַבְתִי אַשר אָׁת־הַדָּבַרִים על־הּלּחֹת היוּ הַרָאשׁנִיִם אֲשֶׁר שברת: על־הַלְחָת בוהיה נכון לבקר בבקר ועלית אָל־הַר סִינֵי וְנִצַּבְתַּ לִי שֵׁם עַל־רָאש הָהָר: ג וָאִישׁ לֹא־יַעֲלֵה עִמָּך וְגַם־אֵישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצָּאן וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ אֵל־מָוּל הָהָר הַהְוּאי ד וַיִּפָּסֹל שַׁנֵי־לָחֹת אַבַּנִים כַּרָאשׁנִים וַיַּשְׁכָּם משֵׁה בַבּּקֵר וַיַּעַל אֵל־הַר סִינִי כַּאַשֵׁר צְנֵה יְהוֹיָה אֹתֵוֹ וַיָּקָח בְּיָד'ו שְׁנֵי לֵחִת אַבַנִים: ה וַיָּרֶד יִהוֹה בֵּעַנֹן וַיְתַיַצֵּב עִמִוֹ שָׁם וַיִּקָרָא בְשֵׁם יִהוָה: ו וַיַּעֵבֹר יִהוָה | עַל־פָּנַיוֹ וַיִּקָרָא יִהוָה | יִהוָה אֵל רַחִוּם ּוְחַגַּוּן אֶרֶךְ אַפַּיָם וְרַב־חֶסֶד וֵאֵמֵת: ז נֹצֵר הֵׁסֵד לָאֱלָפִׁים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשׁע ן אַוֹן | וְחַטַאַה וְנַקָּה לא ינַקָּה פּקָד ועל־בּנֵי עַל־בַּנִים אבות בנים ועל־רבּעים: על־שׁלּשׁים חוימהר משה וַיָּקָד אַרַצָה וַיִּשְׁתַחוּ: טוַיָּאמָר ַמַצַאתִי תו אס־נא אַדני ּבַּעֵינֵידָ כּי אַדני ילדינא בקרבנו עַם־קִשֵׁה־עֹֹרֵף הוּא וְסֶלַחִתָּ <u>לעוננו</u> וּלְחַטַאתֵנוּ וּנָחַלְתַנוּ

Second Torah Portion for Yom Kippur Morning: Leviticus 19:1-18

1. The Eternal spoke to Moses, saying,

 Speak to all the congregation of the people of Israel, and say to them, You shall be holy; for I the Eternal your God am holy.
 You shall revere every man his mother, and his father, and keep my sabbaths; I am the Eternal your God.

4. Turn you not to idols, nor make to yourselves molten gods; I am the Eternal your God.

5. And if you offer a sacrifice of peace offerings to the Eternal, you shall offer it of your own will.

6. It shall be eaten the same day you offer it, and on the next day; and if anything remains until the third day, it shall be burned in the fire.

7. And if it is eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

8. Therefore every one who eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the consecrated thing of the Eternal; and that soul shall be cut off from among his people.

9. And when you reap the harvest of your land, you shall not reap to the very corners of your field, nor shall you gather the gleanings of your harvest.

10. And you shall not glean your vineyard, nor shall you gather every grape of your vineyard; you shall leave them for the poor and stranger; I am the Eternal your God.

אַל־משָה לאמרי יהוה אוידבר ឝַנֵי־יִשְׂרַאֵל ב דּבּר אַל־כַּל־עַדַת ואמרת אלהם קדשים תהיו כֵּי קדוש אני יהוה אלהיכם: ג איש אמו ּוְאָבִיוֹ תִּיָרָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתֵי תִּשְׁמִרוּ ד אל־תּפנוֹ אלהיכם: יהוה אני אַל־הַאֵלִילִם וַאלהִי מַסֶּכָה לָא תַעַשִׂו לַכֵם אַנִי יִהוֹוָה אֵלְהֵיכֵם: ה וְכֵי תִזִבְּחֵוּ גַּבַח שִׁלַמִים לַיְהוָה לְרֵצְׁנְכֵם תּזִבָּחֵהוּ: יאכל וממחרת ו בּיוֹם זבתכם וְהַנּוֹתַר' עַד־יִוֹם הַשָּׁלִישִׁי בַּאֲשׁ יִשַּׂרֵף ז ואם האכל יאכל ביום השלישי פּגּוּל הוא לא יֵרָצֵהי ח ואָכְלַיוֹ עַוֹנו יִשָּׁא כִּי־אֵת־קֹדֵשׁ יִהוָה חִלֵּל וְנְכִרְתָה הַנֵּפֵשׁ הַהָוא מֵעַמֵּיהָ: טוּבָקָצִרְכֵם אָת־קַצְיר אַרִצְבֶׁם לָא תִכַלָה פָּאָת שַׁדָּהַ לְקַצָּר וְלָקָט קַצֵּירָהָ לָא תַלָקָטי י וְכַרִמִדְ לָא תַעוֹלֶל וּפֵרֶט כַּרְמִדָ לָא תְלַקָּט לֶעֲנְי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אַנִי יהוה אלהיכם:

11. You shall not steal, nor deal falsely, nor lie one to another.

12. And you shall not swear by my name falsely, nor shall you profane the name of your God; I am the Eternal.

13. You shall not defraud your neighbor, nor rob him; the wages of he who is hired shall not remain with you all night until the morning.

14. You shall not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind, but shall fear your God; I am the Eternal.

15. You shall do no unrighteousness in judgment; you shall not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty; but in righteousness shall you judge your neighbor.

16. You shall not go up and down as a stand against the blood of your neighbor; I am the Eternal.

17. You shall not hate your brother in your heart; you shall reason with your neighbor, and not allow sin on his account.

18. You shall not avenge, nor bear any grudge against the children of your people, but you shall love your neighbor as yourself; I am the Eternal.

וִלְא־תִכְחֵשִׁוּ יא לא תּגְנָבוּ איש וִלְא־תִשַׁקְרָוּ בַּעַמִיתִי יב ולא־תשָׁבעוּ בשמי לשָׁקֵר וחללת אלהיד יהוהי אַני אַת־שֵׁם יג לא־תַעַשק אַת־רַעָדָ ולא תַגזל לא־תָלין פּעלת שָכֵיר אתה עד־בְקָרי יד לא־תָקַלֵּל חֵרָשׁ וְלִפְנֵי אַוֹּר לא מכשל ויַרֵאת מֵאֵלהַיָד אַנֵי תתן יהוה: [שני] [חמישי כשהן מחוברין] טו לא־תַעַשִׂוּ עָוָל בַּמִשִׁפֶּט לְא־תַשֵּׁא פְנִי־דָּל וְלָא תֶהְדַּר פְּנֵי נְדָוֹל בְּצֶדֶק תּשִׁפּט עַמִיתֵדָּ טז לא־תֵלֵדְ רַכִיל בִּעַמִּידָ לָא תַעַמִד עַל־דָם רָעָדָ אַנִי slanderer among your people; nor shall you יְהוֶה: יז לְא־תִשְׁנָא אֶת־אָחִיך בִּלְבָבֵּך הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת־עַמִיתֶׁדְ וִלְאַ־תִשָּׂא עַלָיָו חֵטָאּי יח לְאַ־תִּקָּם וִלְאַ־תִּטּר אֶת־בְּנֵי עַכֶּּדְ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמֵוֹדְ אֲנָי יהוהי

14. One shall say, Build up, build up, prepare the way, take up the stumbling block from the way of my people. 15. For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy; I dwell on the high and holy place, yet with him also who is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

16. For I will not contend forever, nor will I be always angry; for the spirit and the souls whom I have made, should faint before me.

17. For the iniquity of his covetousness was יח דְרַכֵּיו רַאִיתִי וְאָרְפֵּאֶהוּ וְאַנְהֶהוּ I angry, and struck him; I hid myself, and was angry, and he went on perversely in the way of his heart.

18. I have seen his ways, and will heal him; I will lead him also, and bestow comforts on him and on his mourners.

19. I will create a new expression of the lips; Peace, peace for him who is far off and for him who is near, says the Eternal; and I will heal him.

20. But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.

21. There will be no peace, says my God, for the wicked.

1. Cry aloud, spare not, lift up your voice like a shofar, and show my people their transgression, and the house of Jacob their sins.

2. Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God; they ask of me judgments of justice; they desire that God should be near.

3. Why have we fasted, say they, and you see not? Why have we afflicted our soul, and you take no knowledge? Behold, in the day of your fast you pursue your business, and exact all your payments.

יד ואמר סלו־סלו פּנוּ־דָרָד הַרִימוּ טו כּי כֹה מִכִשׁוֹל מִדֵּרֵדְ עַמֵּי אַמַר רֶם וְנִשָּׁא שֹׁכֵן עַד וְקָדְוּשׁ שִׁמו ואת־דּכַּא מרום וקדוש אשכון לְהַחֲיוֹת[`] רְוּחַ שִׁפָּלִים וּשַׁפַּל־רוּח וּלהַחַיוֹת לָב נִדְכַּאֵים: טז כֵּי לָא ַלְעוֹלָם אָרִיב וַלָא לְנֵצַח אֶקְצָוֹף כִּי־רֹּוּחַ מִלְפָנֵי יַעֲטוֹף וּנִשָּׁמְוֹת אַנִי עשיתי: יז בַּעָון בִּצְעוֹ קַצַפְתִי וָאַכָּהו הַסְתֵּר וְאֵקְצִף וַיֶּלָדְ שׁוֹבָב בְּדֵרֵךְ לְבָוֹי ואַשַׁלָם נוחמים לו וְלַאֲבַלִיוּ: יט בּוֹרָא נֵוב [נֵיב] שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם | שָׁלוֹם לַרָחָוֹק וִלַקָּרוֹב אָמַר יִהוָה וּרְפָאתִיוּ: כ וְהָרִשָּׁאִים פַּיָּם נְגְרָשׁ פֵּי הַשִּׁקֵט לְא יוּלָל וַיִּגְרְשִׁוּ מֵימָיו רֶפֵשׁ וַטֵיטי כא אֵין שָׁלוֹם אָמַר אֵלהַי לָרשָׁעִיםי

א קָרָא בְגָרוֹן אַל־תַּחִשׁׂדְ כַּשּׁוֹפַר הָרֵם קוֹלֶךָ וְהַגֵּדַ לְעַמִּיֹ פִּשִׁעָם וּלִבֵית ַיַעַקָב חַטאתַם בואותי יום יום יִדְרשוּן וְדַעַת דְּרָכַי יֶחְפָּצִוּן כָּגוי אַשִׁר־צִדָקָה עַשָּׁה וּמִשִׁפַּט אֵלהָיו לָא עַזָּב יִשִׁאַלוּנִיֹ מִשִׁפּּטֵי־צֵּׁדֵק קָרְבַת אֱלהִים יֶחִפָּצְוּן: ג לָמָָה צַּמְנוּ וִלְא ָרְאִיתָ עִנֵּינוּ נַפִּשֵׁנוּ וְלָא תֵדָע הֵן בִּיָוֹם צִׁמְכֵם תַּמִצָאוּ־חֶׁפֵּץ וְכַל־עַאָבֵיכֵם הנגשוי

4. Behold, you fast for strife and debate, and to strike with the fist of wickedness; you shall not fast as you do this day, to make your voice to be heard on high.

5. Is such the fast that I have chosen? A day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his ashes under him? Will you call this a fast, and an acceptable day to the Eternal?

6. Is not this rather the fast that I have chosen? לַיהוָה: ו הַלוֹא זֶה צום אֶבְחָרֵהוֹ פַּתֵּחַ to loose the chains of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and to break every yoke?

7. Is it not to share your bread with the hungry, and that you bring the poor, who are cast out, to your house? When you see the naked, that you cover him; and that you hide not yourself from your own flesh?

8. Then shall your light break forth like the morning, and your health shall spring forth speedily; and your righteousness shall go before you; the glory of the Eternal shall be your rear guard.

9. Then shall you call, and the Eternal shall answer; you shall cry, and he shall say, Here I am. If you take away from the midst of you the yoke, the pointing of the finger, and speaking iniquity;

10. And if you draw out your soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall your light rise in darkness, and your gloom be as the noon day;

11. And the Eternal shall guide you continually, and satisfy your soul in drought, and make strong your bones; and you shall be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.

12. And those who shall be of you shall rebuild the old ruins; you shall raise up the foundations of many generations; and you shall be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

13. If you restrain your foot because of the sabbath, from pursuing your business on my holy day; and call the sabbath a delight, the holy day of the Eternal honorable; and shall honor it, not doing your own ways, nor pursuing your own business, nor speaking of vain matters;

14. Then shall you delight yourself in the Eternal; and I will cause you to ride upon the high places of the earth, and feed you with the heritage of Jacob your father; for the mouth of the Eternal has spoken it.

ד הֵן לְרֵיב וּמַצָּה תַּצוּמוּ וּלְהַכָּוֹת לא־תַצוּמוּ רשע כיום באגרף להַשְׁמֵיעַ בַּמַרום קולכם: ההַכַזָה יַהִיֵה אום אַבְחָרֶהוּ יָוֹם עַנּוֹת אָדָם head as a bulrush, and to spread sackcloth and נַפָּשָׁוֹ הַלַכֹּף כָּאַגָמׁן רֹאשׁוֹ וְשֵׁק וַאֶּפֶר' יַצִּיע הַלַזָה תַקָרָא־צוים ויום רַצון חַרְצְבְּוֹת רֵשַׁע הַתָּר אָגָדּוֹת מוֹטָה ושלח רצוּצִים חַפִּשִׁים וכַל־מוֹטָה תּנַתֵּקוּ ז הַלוֹא פַרָס לָרַעָב' לַחָמֶד ועניים מרוּדִים תַּבִיא בַיָת כֵּי־תָרָאָה ערם וכסיתו ומבשרך לא תתעלם: ח אַז יִבָּקַע כַּשַּׁחַר אוֹרֶד וַאֲרָכָתָדָ מִהֵרָה תִצְמַח וְהָלַדְ לְפָנֵידְ צִדְקֵדְ טאַז תקרא יָהוָה יַאַסְפֵדָּי כבוד ויאמר תשוע <u>יענ</u>ה הנני ויהוה אָם־תַּסֵיר מִתּוֹכָדְ מוֹטָה שָׁלַח אָצְבַּע ודַבּר־אַווי יותפַק לַרַעָב' נַפָּשָּׁך וְנֵפָש וזרח בחשד תַּשְׂבֵיעַ אורד נענה יהוה יא וַנַחַדָּ כּצַהרים: ואפלתד נַפַשָּׁד בּצַחִצַחוֹת וַהִשְׁבֵּיעַ תּמיד ועצמתיד יחליץ והַיִית כָּגָן רוה וּכִמוּצָא מַיִם אַשֶׁר לא־יִכַזָּבוּ מֵימַיוּ: יב וּבַנַוּ מִמִּדְ חָרִבִוֹת עוֹלָם מְוֹסָדֵי דור־וַדור תַקוֹמֵם וְקָרָא לִדְ' גֹדֵר פָּרָץ משובב נתיבות לשבת: יג אם־תשיב משַבָּת רַגְלָך עשות חַפַּצִיד ביום קַדְשָׁי וְקַרְאתַ לַשַּׁבָּת ענג לִקָדוש יְהוָה מְכַבָּד וְכִבַּדְתוֹ מֵעַשּוֹת דְרַכֵּיך <u>דַר</u>י: ממצוא חפצר יד אז וִדַּבֵּר על־יהוֹה תתענג והרכבתיד עַל־בֶּמֲותֵי [בְּמֲתֵי] אָרֶץ וְהַאֲכַלְתִּידָ נַחַלַת יַעַקֹב אַבִיך כֵּי פֵּי יְהוָה דְבֵרי